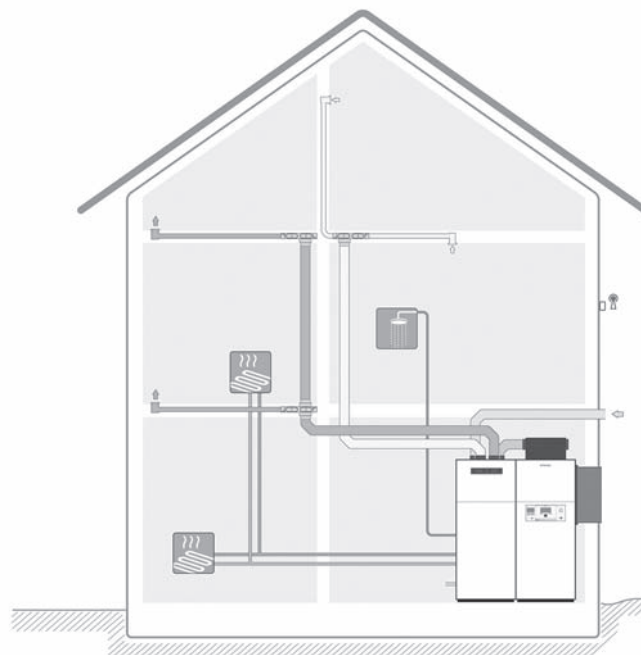


- fi** Järjestelmän ohjattu toiminto
- it** Assistente impianto
- sv** System Assistent



## System

versoTHERM plus VWL ... (S2)

**Publisher/manufacturer**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



## Assistente impianto

### Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>12</b>
1.1	Avvertenze di sicurezza generali .....	12
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>13</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	13
2.2	Lavorare con l'assistente impianto .....	13
2.3	Legenda dei simboli .....	13
2.4	Legenda dei componenti dell'impianto .....	13
2.5	Sistemi combinazione pompa di calore con apparecchio di ventilazione .....	14
<b>3</b>	<b>Impianto con relativa centralina (0020249832) .....</b>	<b>15</b>
3.1	Schema dell'impianto .....	15
3.2	Preparativi per l'installazione .....	17
3.3	Installazione del circuito di riscaldamento e dell'acqua calda .....	17
3.4	Installazione tubi aria .....	17
3.5	Installazione dei collegamenti elettrici .....	18
3.6	Messa in servizio dell'impianto .....	18
3.7	Adattamento delle impostazioni sulla centralina .....	18
3.8	Impostazioni sulla centralina dell'impianto .....	19



# 1 Sicurezza

## 1 Sicurezza

### 1.1 Avvertenze di sicurezza generali

#### 1.1.1 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

Gli schemi contenuti in questo documento non mostrano tutti i dispositivi di sicurezza necessari ad una installazione a regola d'arte.

- ▶ Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.
- ▶ Rispettare le leggi, le norme e le direttive pertinenti nazionali e internazionali.

#### 1.1.2 Rispetto delle avvertenze di sicurezza

- ▶ Osservare le istruzioni inerenti alla sicurezza contenute nella documentazione complementare.

#### 1.1.3 Utilizzo dell'assistente impianto

L'assistente impianto non sostituisce assolutamente le istruzioni in dotazione con i componenti dell'impianto.

- ▶ Eseguire un'installazione e una messa in servizio complete e a regola d'arte, come descritto dettagliatamente nelle istruzioni dei componenti.

#### 1.1.4 Vantaggi degli schemi idraulici

- ▶ Si prega di intendere gli schemi idraulici come esempi di configurazione degli impianti.
- ▶ Scegliere lo schema idraulico in base al quale si intende configurare l'impianto.
- ▶ Riportare il numero dello schema idraulico selezionato nella funzione **Configurazione schema idraulico** della centralina (→ Istruzioni per l'installazione centralina dell'impianto).

#### 1.1.5 Utilizzo degli schemi elettrici

Ad ogni schema idraulico è collegato indissolubilmente un relativo schema elettrico.

- ▶ Utilizzare esclusivamente lo schema elettrico adatto per l'impianto scelto.



## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

### 2.2 Lavorare con l'assistente impianto



L'assistente impianto è un aiuto per l'installazione e la messa in servizio. I passi essenziali sono descritti adatti allo schema idraulico scelto. Tutte le altre istruzioni e avvertenze necessarie sono descritte nelle istruzioni dei componenti dell'impianto.

- ▶ Utilizzare i riferimenti alle istruzioni.
- ▶ Seguire le istruzioni, avvertenze e indicazioni ivi descritte.

Le impostazioni sulla centralina del prodotto e/o sulla centralina dell'impianto si riferiscono allo schema idraulico precedentemente rappresentato.

- ▶ Configurare l'impianto in base alle richieste dell'utente.
- ▶ Adattare le impostazioni dell'impianto alle condizioni in loco.

### 2.3 Legenda dei simboli


Simbolo	Significato
	Raffrescamento
	Fonte di calore aria

### 2.4 Legenda dei componenti dell'impianto

Componente	Significato
2a	Pompa di calore aria-acqua
3e	Pompa di ricircolo
5	Bollitore per acqua calda sanitaria monovalente
8a	Valvola di sicurezza
8c	Gruppo di sicurezza allacciamento acqua sanitaria
8f	Vaso di espansione acqua sanitaria
9a	Valvola di regolazione locale singolo (termostatica/motorizzata)
9d	Valvola di sovrappressione
10c	Valvola di non ritorno
10e	Filtro impurità con separatore alla magnetite
12	Centralina dell'impianto
12k	Termostato limite di sicurezza
12m	Sonda temperatura esterna
12q	Gateway internet
14b	Ingresso aria di scarico
14h	Griglia di protezione contro le intemperie
14i	Box aria di scarico
14m	Collettore aria

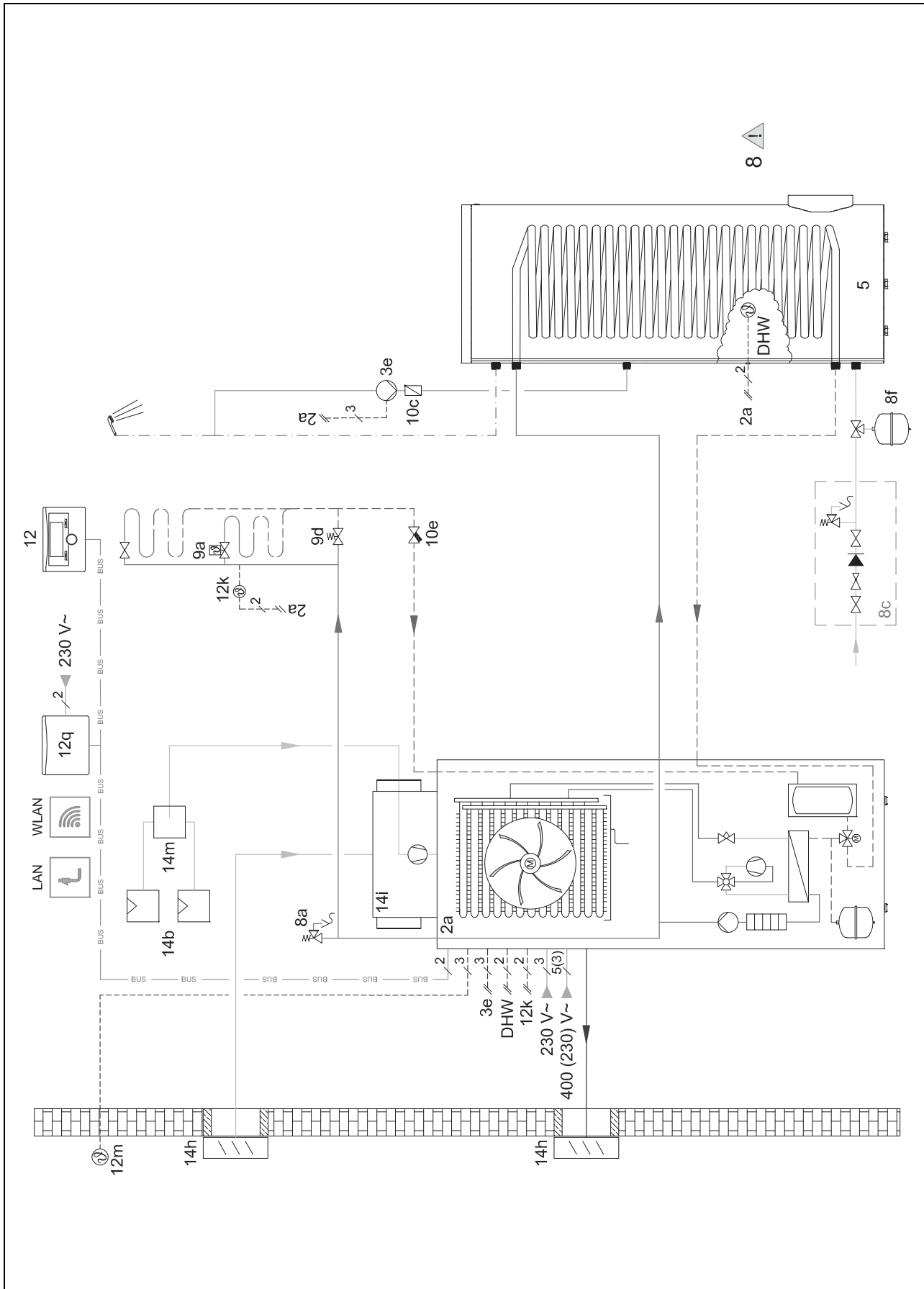
## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.5 Sistemi combinazione pompa di calore con apparecchio di ventilazione

Schema dell'impianto	Generatore termico	Sorgente di calore 	Circuiti di riscaldamento		Funzioni aggiuntive 	Centralina dell'impianto	Equipaggiamento speciale
			regolato	non regolato			
0020249832	versoTHERM VWL ... 230V (S2)	X	-	1	X	X	damultiMATIC VRC 700/5 dall'unità di comunicazione VR 920 Pompa di ricircolo Sonda temperatura esterna

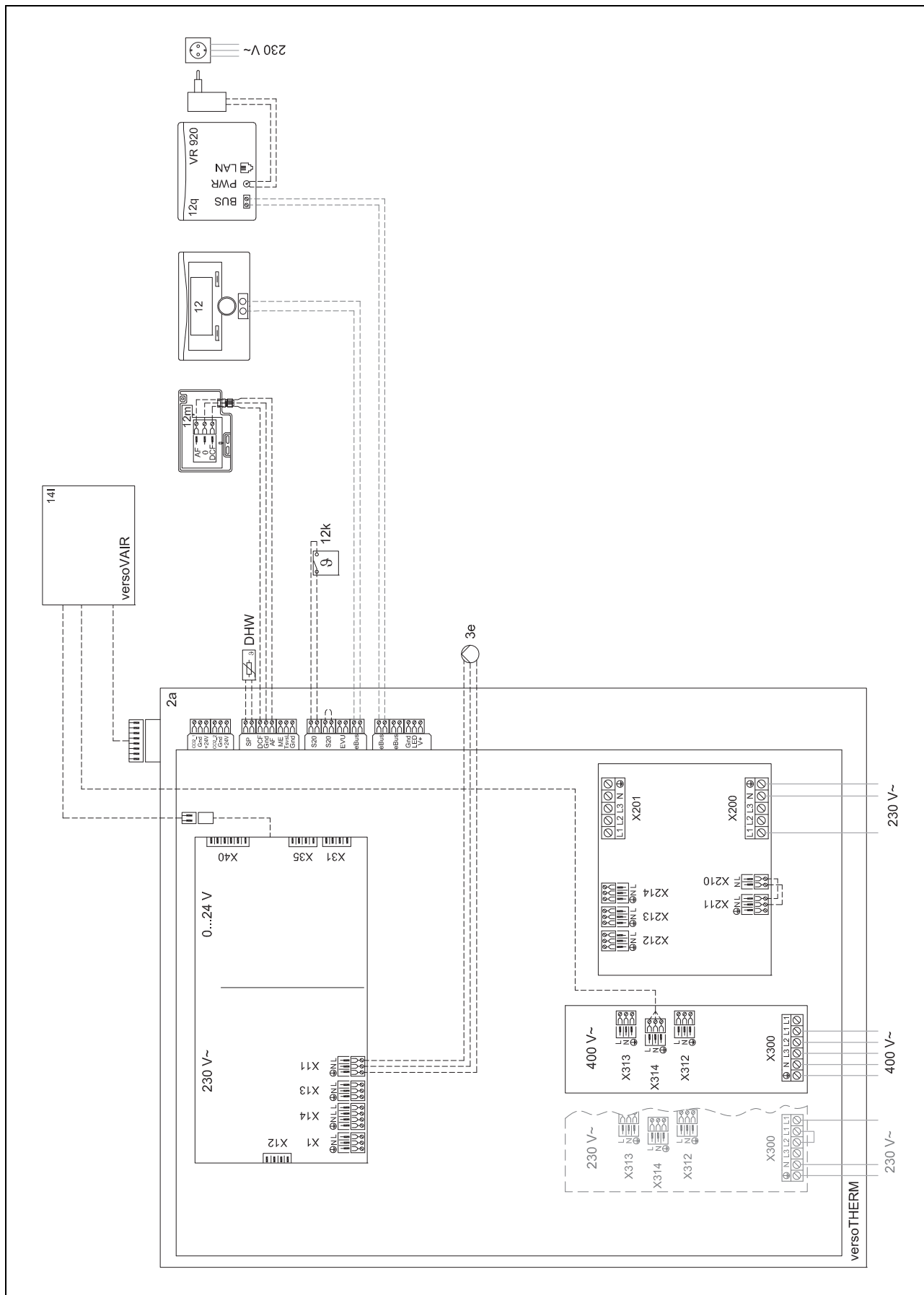
3 Impianto con relativa centralina (0020249832)

3.1 Schema dell'impianto



### 3 Impianto con relativa centralina (0020249832)

#### Schema elettrico



### 3.2 Preparativi per l'installazione

→ Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, dal capitolo 4.1

→ Istruzioni di montaggio accessori

	Operazione successiva	Avvertenze/provvedimenti scelti
1	<b>Edificio</b> ▶ Realizzazione del passante a parete ▶ Preparazione dello scarico della condensa	→ Istruzioni per l'installazione degli accessori
2	<b>Luogo d'installazione</b> ▶ Scelta del luogo d'installazione	▶ Rispettare le condizioni specifiche per il luogo d'installazione e il tipo di montaggio. <b>Importanti parametri di pianificazione:</b> – Distanze minime e spazi liberi per il montaggio: → Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, dal capitolo 4.5
3	▶ Installazione del prodotto <b>Condizione:</b> accessori opzionali ▶ Montaggio del kit di raccordo (parte idraulica)	▶ Se necessario utilizzare gli anelli portanti. ▶ Se necessario staccare l'apparecchio di ventilazione in due moduli. ▶ Rimuovere e smaltire gli anelli portanti dopo l'installazione.

### 3.3 Installazione del circuito di riscaldamento e dell'acqua calda

→ Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, dal capitolo 5

→ Istruzioni di montaggio accessori

	Operazione successiva	Avvertenze/provvedimenti scelti
4	▶ Installazione del raccordo dell'acqua fredda e calda ▶ Installazione dei collegamenti del circuito di riscaldamento ▶ Collegare tra <b>versoVAIR</b> e <b>versoTHERM</b>	▶ Rispettare i simboli dei collegamenti. → Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, <b>versoVAIR</b>
5	▶ Collegamento della valvola di sovrappressione	→ Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, capitolo 5.1
6	<b>Circuito di riscaldamento</b> ▶ Collegamento del vaso di espansione supplementare	<b>Condizione:</b> dimensione del vaso di espansione installato non sufficiente
7	<b>Circuito ACS</b> ▶ Collegamento del vaso di espansione	▶ Fare sempre attenzione che il dimensionamento sia sufficiente. ▶ Eventualmente adattare la pressione di precarica.
8	<b>Circuito ACS</b> ▶ Collegare la pompa di ricircolo in loco secondo necessità	→ Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, capitolo 8
9	<b>Dispositivi di sicurezza</b> ▶ Installazione dei dispositivi di sicurezza	▶ Accertarsi che tutti i dispositivi di sicurezza nell'impianto siano installati.

### 3.4 Installazione tubi aria

→ Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, dal capitolo 6

→ Istruzioni di montaggio accessori

	Operazione successiva	Avvertenze/provvedimenti scelti
10	▶ Collegare il tubo dell'aria di scarico	▶ Chiudere a tenuta tutti i collegamenti del tubo dell'aria e quelli sul prodotto in modo che siano ermetici al vapore. ▶ Prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza generali in riferimento al funzionamento con un generatore di calore.



### 3 Impianto con relativa centralina (0020249832)

#### 3.5 Installazione dei collegamenti elettrici

→ Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, dal capitolo 8

→ Istruzioni per l'installazione multiMATIC, dal capitolo 4

→ Istruzioni di montaggio accessori

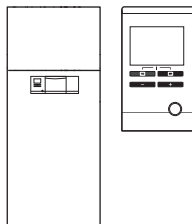
	Operazione successiva	Avvertenze/provvedimenti scelti
11	<b>Centralina dell'impianto</b> ▶ Collegamento della centralina impianto	▶ Montare la centralina dell'impianto nello spazio abitativo, nel punto più adatto. <b>Condizioni:</b> installazione nell'alloggiamento della scheda comando della pompa di calore ▶ Installare un sensore di umidità separato.
12	<b>Sonda temperatura esterna</b> ▶ Collegamento della sonda di temperatura esterna	
13	▶ Realizzazione dell'alimentazione di corrente	▶ Scegliere una sezione trasversale adeguata per le tubazioni. ▶ Rispettare le condizioni di collegamento del gestore dei servizi energetici. ▶ Determinare se occorre un allacciamento elettrico a 1~/230V o 3~/400V (→ targhetta del modello). ▶ Determinare se l'alimentazione di corrente deve essere eseguita con un contattore elettrico a tariffa monoraria o con un contattore a tariffa bioraria. ▶ Effettuare la posa dei cavi dall'alto nel lato posteriore del prodotto e da lì in avanti attraverso la canalina portacavi ed il fermacavo diretto all'alloggiamento della scheda comando. <b>Condizione:</b> a seconda del luogo di installazione ▶ Installare un interruttore differenziale di tipo A o B.
14	▶ Installazione dei componenti per la funzione di blocco gestore dei servizi energetici	<b>Condizione:</b> alimentazione di corrente tramite contattore a tariffa bioraria Possibilità 1: separazione dell'alimentazione elettrica con protezione Possibilità 2: comando del contatto del gestore dei servizi energetici → Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, capitolo 8.5
15	▶ Collegamento del termostato limite di sicurezza ▶ Collegare la pompa di ricircolo, se presente	▶ Rispettare lo schema elettrico. → Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, appendice
16	▶ Installazione del cavo eBUS ▶ Collegare la sonda di temperatura del bollitore ▶ Collegare l'accessorio opzionale sul connettore laterale	▶ Verificare se le sezioni dei cavi disponibili per il cavo eBUS siano sufficienti per la lunghezza pianificata.

#### 3.6 Messa in servizio dell'impianto

→ Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, dal capitolo 9

	Operazione successiva	Avvertenze/provvedimenti scelti
1	<b>Circuito di riscaldamento</b> ▶ Riempimento e spurgo dell'impianto di riscaldamento	▶ Osservare i requisiti inerenti all'acqua di riscaldamento/riempimento e rabbocco.
2	▶ Attivare l'alimentazione di corrente della pompa di calore	






#### 3.7 Adattamento delle impostazioni sulla centralina



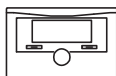
Spiegazione delle interfacce e del concetto di controllo: → Istruzioni per l'uso, dal capitolo 4

Possibilità di impostazione nel livello di comando per il tecnico qualificato: → Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

Percorso/voce di menu	Osservazione
	- Non appena la pompa di calore viene alimentata con corrente, si avvia l'assistente all'installazione nella centralina. -

	Percorso/voce di menu	Osservazione
3	Per avviare l'assistente installatore premere OK	<b>Condizione:</b> assistente all'installazione non avviato 1. Premere due volte contemporaneamente  e  2. Inserire il codice per il tecnico qualificato 17. 3. Navigare al <b>Start assistente inst.</b> 4. Premere <b>OK</b> .
4	Lingua	► Impostare la lingua desiderata.
5	Central.impian. disp.?	► <b>Si</b>
6	Lim. pot. res. a imm.	► Se necessario, ridurre la potenza del riscaldamento supplementare.
7	Tecnologia raffresc.	<b>Condizione:</b> prodotto con modo raffrescamento ► <b>Raffresc. attivo</b>
8	Progr. test: Sfiato circuito edificio	► <b>No</b>
9	Dati contatto: Telefono	► Inserire il numero di telefono: –  /  : inserimento dei numeri da 0 a 9 e spazio vuoto –  /  : navigare al punto successivo/precedente
10	Terminare l'assistente installatore?	► <b>Si</b>
– Le impostazioni necessarie dell'impianto sono state effettuate		
11	Menu → Menu installatore → Elenco errori →	► Verificare l'eventuale presenza di errori nell'impianto. <b>Condizione:</b> presenza di errori ► Eliminazione difetti: → Istruzioni per l'installazione e la manutenzione, appendice ► Eseguire eventualmente i test rilevanti per sensori/attuatori: <b>Menu → Menu installatore → Menu test → Test sensore/attuat. →</b>
– Tutti gli errori visualizzati sono stati eliminati. Segue l'adattamento dell'impianto di riscaldamento. –		
12	Menu → Menu installatore → Config. apparecchio	► Configurare l'impianto in base alle richieste dell'utente.
13	Modalità ACS	<b>ECO:</b> regolazione più efficiente possibile della potenza del compressore (tempo di carica del bollitore più lungo) <b>Normale:</b> regolazione compensata (tempo di carica del bollitore ridotto/potenza del compressore massima)
14	Modo silenz. compr.	<b>Condizione:</b> programmi delle fasce orarie per il funzionamento silenzioso previsti ► <b>0:</b> nessuna riduzione della potenza compressore nel funzionamento silenzioso ► <b>1 ... 60:</b> riduzione della potenza del compressore in funzionamento silenzioso del valore impostato, in percentuale Consigliato: 30% Impostazione nella centralina impianto <b>Funzionamento silenzioso</b> (→ pagina 18).

### 3.8 Impostazioni sulla centralina dell'impianto



Spiegazione del concetto di comando: → istruzioni per l'uso multiMATIC, dal Capitolo 4.1

Panoramica delle possibilità di regolazione nel livello di comando per il tecnico qualificato: → Istruzioni per l'installazione multiMATIC, appendice B.1

Spiegazione delle funzioni di comando e visualizzazione: → istruzioni per l'installazione multiMATIC, dal capitolo 8

	Percorso/voce di menu	Osservazione
– La centralina impianto avvia l'assistente all'installazione nella richiesta <b>Lingua</b> –		
15	Lingua	► Impostare la lingua desiderata. <b>Condizione:</b> assistente all'installazione (richiesta <b>Lingua</b> ) non avviato 1. Attivare la centralina impianto con la manopola. 2. Premere contemporaneamente entrambi i tasti di selezione per almeno 10 secondi (compare <b>Reset su impostazione di fabbrica?</b> ). 3. Impostare <b>Tutto</b> → <b>Si</b> .

### 3 Impianto con relativa centralina (0020249832)

	Percorso/voce di menu	Osservazione
16	<b>Data</b>	► Impostare la data corrente.
17	<b>Ora</b>	► Impostare l'ora corrente.
18	<b>Sono terminati tutti gli assistenti di installaz. di tutti i componenti? Premere OK per confermare</b>	► <b>OK</b>
<p align="center">- Viene avviata una ricerca di tutti i collegamenti eBUS attivi -                      - L'assistente all'installazione configura autonomamente l'impianto in modo adeguato al <b>Componenti trovati</b>. -                      ► Confermare le seguenti configurazioni con <b>OK</b>:</p>		
19	<b>Componenti trovati</b>	<b>Centralina:</b> centralina dell'impianto <b>Pompa di calore 1:</b> pompa di calore <b>Pomp.cal. modul. agg.:</b> pompa di calore
20	<b>Schema del sistema</b>	<b>8:</b> pompa di calore
21	<b>Circuiti di riscaldamento e zone</b>	<b>1 circuito di riscaldamento diretto:</b> 1 circuito di riscaldamento non regolato
22	<b>Modulo supplementare funzione MA2</b>	<b>Pompa di ricircolo</b> sull'uscita multifunzione 2 riconosciuta
<p align="center">- Le impostazioni necessarie dell'impianto sono state effettuate                      - L'apparecchio si avvia -</p>		
23	<b>assist. inst. terminato, avanti con:</b>	► <b>Configurazione impianto</b>
24	→ <b>Errore</b>	► Verificare l'eventuale presenza di errori nell'impianto. <b>Condizione:</b> presenza di errori ► Eliminazione errori: → istruzioni per l'uso multiMATIC, Appendice D.1
<p align="center">- Tutti gli errori visualizzati sono stati eliminati. Segue l'adattamento dell'impianto di riscaldamento. -</p>		
25	<b>Menu → Menu installatore → Configurazione sistema</b>	► Configurare l'impianto in base alle richieste dell'utente.
<b>Sistema ----</b>		
26	<b>Curva temp. est. cost.</b>	Consigliato: -5 °C
27	<b>Adattam. curva risc</b>	<b>Condizione:</b> centralina installata nello spazio abitativo, funzione termostato installata nella centralina ► <b>Si</b>
28	<b>Raffr. automatico</b>	<b>Condizione:</b> prodotto con modo raffrescamento ► <b>Si</b>
29	<b>Avvio raffr. t. est.</b>	<b>Condizione:</b> prodotto con modo raffrescamento Consigliato: 24 °C.
30	<b>Riscald. bivalente</b>	► Impostazione previa consultazione con l'utente
31	<b>ACS bivalente</b>	► Impostazione previa consultazione con l'utente
32	<b>Gest. elettrico</b>	► <b>PdC+ZHoff:</b> funzione di blocco gestore dei servizi energetici per pompa di calore e riscaldamento supplementare
33	<b>Funzionamento silenzioso →</b>	<b>Condizione:</b> programmi delle fasce orarie per il funzionamento silenzioso previsti ► Impostare i programmi delle fasce orarie desiderati. ► Accertarsi che la potenza del compressore per il funzionamento silenzioso venga ridotta. Impostazione nella centralina della pompa di calore <b>Modo silenz. compr.</b> (→ Pagina 17).
<b>CIRC RISC1 ----</b>		
34	<b>Soglia spegn. AT</b>	Consigliato: 16 °C <b>Condizione:</b> prodotto con modo raffrescamento ► Impostare un'isteresi rispetto al valore della temperatura limite precedentemente regolato per il modo raffrescamento (→ <b>Sistema ---- Avvio raffr. t. est.</b> ). Un'isteresi tra le due temperature limite fa sì che l'impianto non passi subito dal modo riscaldamento al modo raffrescamento.
35	<b>Curva riscaldamento</b>	► <b>0,2 - 0,5:</b> riscaldamento a pannelli radianti
36	<b>Contr. punto di rug.: Si</b>	<b>Condizione:</b> raffreddamento attivo, riscaldamento a pannelli radianti, controllo della temperatura ambiente
37	<b>Min T nom. raffr. mand</b>	Consigliato: min. 18° C Il punto di rugiada potrebbe essere superato (formazione di condensa e muffa).
<b>ZONA1 ----</b>		
38	<b>Zona attivata: Si</b>	<b>Condizione:</b> VRC 700 nel locale
39	<b>Assegnazione zona: VRC700</b>	<b>Condizione:</b> VRC 700 nel locale

## Impianto con relativa centralina (0020249832) 3

	Percorso/voce di menu	Osservazione
<b>Circuito ACS ----</b>		
40	<b>Giorno antilegionella</b>	► Impostare il giorno della settimana desiderato.
41	<b>Ritardo speg. pompa</b>	Consigliato: 1 min